

## Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1984-1985

15 FEBRUARI 1985

### WETSONTWERP

houdende aanpassing van de begroting  
van het Ministerie van Middenstand  
van het begrotingsjaar 1984

ONTWERP  
OVERGEZONDEN DOOR DE SENAAT<sup>(1)</sup>

#### I. — Kredietaanpassingen

##### Artikel 1.

De kredieten ingeschreven onder Titel I, lopende uitgaven, en Titel II, kapitaaluitgaven, van de begroting van het Ministerie van Middenstand voor het begrotingsjaar 1984, worden aangepast volgens de omstandige vermeldingen in de bij deze wet gevoegde tabel<sup>(2)</sup> en ten belope van:

(In miljoenen frank)

## Chambre des Représentants

SESSION 1984-1985

15 FÉVRIER 1985

### PROJET DE LOI

ajustant le budget  
du Ministère des Classes moyennes  
de l'année budgétaire 1984

PROJET  
TRANSMIS PAR LE SENAT<sup>(1)</sup>

#### I. — Ajustements des crédits

##### Article 1<sup>er</sup>.

Les crédits prévus au Titre I, dépenses courantes, et au Titre II, dépenses de capital, du budget du Ministère des Classes moyennes de l'année budgétaire 1984 sont ajustés suivant les données détaillées au tableau annexé à la présente loi<sup>(2)</sup> et à concurrence de:

(En millions de francs)

| AANPASSINGEN                                      | Niet-gesplitste kredieten<br>—<br><i>Crédits non dissociés</i> | AJUSTEMENTS                                                  |
|---------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|
| <b>TITEL I</b>                                    |                                                                | <b>TITRE I</b>                                               |
| <i>Lopende uitgaven</i>                           |                                                                | <i>Dépenses courantes</i>                                    |
| Bijkredieten voor het lopend jaar ... ..          | 215,7                                                          | Crédits supplémentaires de l'année courante.                 |
| Verminderingsen ... ..                            | 44,3                                                           | Réductions.                                                  |
| Bijkredieten voor vroegere begrotingsjaren ... .. | 19,9                                                           | Crédits supplémentaires pour années budgétaires antérieures. |

<sup>(1)</sup> Zie:

Stukken van de Senaat:

6-XIII (1984-1985):

— Nrs. 1 en 1bis: Wetsontwerp.

— Nr. 2: Verslag.

— Nr. 3: Amendementen.

Handelingen van de Senaat:

1, 12 en 14 februari 1985.

<sup>(2)</sup> Deze tabel is aan Stuk nr. 6-XIII (1984-1985) nr. 1 van de Senaat toegevoegd.<sup>(1)</sup> Voir:

Documents du Sénat:

6-XIII (1984-1985):

— Nos 1 et 1bis: Projet de loi.

— N° 2: Rapport.

— N° 3: Amendements.

Annales du Sénat:

1, 12 et 14 février 1985.

<sup>(2)</sup> Ce tableau est annexé au Doc. n° 6-XIII (1984-1985) n° 1 du Sénat.

H. — 5-XIII. 1985.

| (In miljoenen frank)                              |                                                               | (En millions de francs)                                      |
|---------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|
| AANPASSINGEN                                      | Niet-gespluste kredieten<br>—<br><i>Crédits non dissociés</i> | AJUSTEMENTS                                                  |
| <b>TITEL II</b><br><i>Kapitaaluitgaven</i>        |                                                               | <b>TITRE II</b><br><i>Dépenses de capital</i>                |
| Bij kredieten voor het lopend jaar ... ..         | —                                                             | Crédits supplémentaires de l'année courante.                 |
| Verminderings ... ..                              | 0,4                                                           | Réductions.                                                  |
| Bijkredieten voor vroegere begrotingsjaren ... .. | —                                                             | Crédits supplémentaires pour années budgétaires antérieures. |

## II. — Diverse bepalingen

## Art. 2.

Artikel 2, tweede lid, van de wet van 15 maart 1984 houdende de begroting van het Ministerie van Middenstand voor het begrotingsjaar 1984 wordt vervangen door de volgende tekst :

« Door middel van deze voorschotten, mogen de buitengewone rekenplichtigen van het Departement alle dienstkosten betalen tot en met 100 000 frank, de vergoedingen van alle aard welke bij aanrekening op de begroting zullen worden verleend alsmede, welk ook het bedrag moge zijn, de verbruikskosten van benzine, water, gas, elektriciteit en telefoon en de staatssteun ten gunste van de door het personeel van het Departement bezochte restaurants en refters, bedoeld in artikel 11.05 van sectie 31 van Titel I van de bij deze wet gevoegde tabel. <sup>(1)</sup> »

## Art. 3.

De wedde van de heer Bontemps, Jean, wiens benoeming tot de graad van eerste adviseur werd vernietigd bij arrest nr. 24581 uitgesproken door de Raad van State op 5 juli 1984, wordt behouden voor de periode van 15 september 1980 tot 5 juli 1984.

## Art. 4.

De bij deze wet toegestane kredieten zullen door de algemene middelen der Schatkist gedekt worden.

## Art. 5.

Deze wet treedt in werking de dag van haar bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Brussel, 14 februari 1985.

*De Voorzitter van de Senaat,*

## II. — Dispositions diverses

## Art. 2.

L'article 2, deuxième alinéa, de la loi du 15 mars 1984 contenant le budget du Ministère des Classes moyennes pour l'année budgétaire 1984 est remplacé par le texte suivant :

« Au moyen de ces avances, les comptables extraordinaires du Département sont autorisés à payer tous les frais de service n'excédant pas 100 000 francs, les indemnités de toute nature allouées sur le budget ainsi que, quels qu'en soient les montants, les frais de consommation d'essence, eau, gaz, électricité et téléphone et les interventions de l'Etat en faveur des restaurants et réfectoires fréquentés par le personnel du Département, prévues à l'article 11.05 de la section 31 du Titre I du tableau annexé à la présente loi. <sup>(1)</sup> »

## Art. 3.

Le traitement de M. Bontemps, Jean, dont la nomination au grade de premier conseiller a été annulée par l'arrêt n° 24581 prononcé par le Conseil d'Etat le 5 juillet 1984, est maintenu pour la période du 15 septembre 1980 au 5 juillet 1984.

## Art. 4.

Les crédits ouverts par la présente loi seront couverts par les ressources générales du Trésor.

## Art. 5.

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 14 février 1985.

*Le Président du Sénat,*

E. LEEMANS.

*De Secretarissen, | Les Secrétaires,*

J. KEVERS.  
J. COEN.

<sup>(1)</sup> Deze tabel wordt aan *Stuk* nr. 6-XIII (1984-1985) nr. 1 van de *Senaat* toegevoegd.

<sup>(1)</sup> Ce tableau est annexé au *Doc.* n° 6-XIII (1984-1985) n° 1 du *Sénat*.

AMENDEMENTEN AANGENOMEN DOOR DE SENAAT  
OP DE WETSTABEL <sup>(1)</sup>

TITEL I

LOPENDE UITGAVEN

Sectie 31

Eigenlijk departement

HOOFDSTUK I

CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN

§ 1. Lonen en sociale lasten

Een artikel 11.05 (*nieuw*) wordt ingevoegd luidend als volgt :  
« Art. 11.05 — *Allerhande uitgaven voor maatschappelijk dienstbetoon* (blz. 9).

Een bijkrediet lopend jaar van « 300 000 frank » en een bijkrediet vroegere jaren van « 800 000 frank » worden ingeschreven.

(Verhoging met 300 000 frank en met 800 000 frank.)

§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten

Art. 12.02. — *Verbruiksuitgaven, enz.* (blz 9).

Het bijkrediet lopend jaar van « 300 000 frank » wordt gebracht op « 3 700 000 frank » en het bijkrediet vroegere jaren van « 700 000 frank » wordt gebracht op « 7 300 000 frank »

(Vermeerdering met 3 400 000 frank en met 6 600 000 frank.)

Art. 12.03 — *Uitgaven voor energieverbruik* (blz 9).

Een bijkrediet lopend jaar van « 200 000 frank » wordt ingeschreven en het bijkrediet vorige dienstjaren van « 6 600 000 frank » wordt gebracht op « 7 200 000 frank »

(Vermeerdering met 200 000 frank en met 600 000 frank.)

AMENDEMENTS ADOPTES PAR LE SENAT  
AU TABLEAU DE LA LOI <sup>(1)</sup>

TITRE I

DEPENSES COURANTES

Section 31

Département proprement dit

CHAPITRE I

DEPENSES DE CONSOMMATION

§ 1. Salaires et charges sociales

Il est inséré un article 11.05 (*nouveau*), rédigé comme suit :  
« Art. 11.05. — *Dépenses diverses de servie social* (p. 9).

Il est inscrit un crédit supplémentaire année courante de « 300 000 francs » et un crédit supplémentaire années antérieures de « 800 000 francs ».

(Augmentation de 300 000 francs et de 800 000 francs.)

§ 2. Achat de biens non durables et de services

Art. 12.02. — *Dépenses de consommation, etc.* (p. 9).

Le crédit supplémentaire année courante de « 300 000 francs » est porté à « 3 700 000 francs » et le crédit supplémentaire années antérieures de « 700 000 francs » est porté à « 7 300 000 francs »

(Augmentation de 3 400 000 francs et de 6 600 000 francs.)

Art. 12.03 — *Dépenses énergétiques* (p. 9).

Il est inscrit un crédit supplémentaire année courante de « 200 000 francs » et le crédit supplémentaire années antérieures de « 6 600 000 francs » est porté à « 7 200 000 francs »

(Augmentation de 200 000 francs et de 600 000 francs.)

<sup>(1)</sup> Deze tabel wordt aan *Stuk* nr. 6-XIII (1984-1985) nr. 1 van de *Senaat* toegevoegd.

<sup>(1)</sup> Ce tableau est annexé au *Doc.* n° 6-XIII (1984-1985) n° 1 du *Sénat*.